

* * * * *

XI.

Von sich selbst.

Es sagen mir die Mädgen:
 Anakreon, du alterst.
 Besieh dich nur im Spiegel,
 Wie sich dein Haar verlohren,
 Und du so glatt geworden.
 Ob noch mein Haar geblieben,
 Wie, oder fortgegangen,
 Das weiß ich nicht; dieß weiß ich:
 Daß süßer Scherz den Alten
 Um so viel mehr gezieme,
 Je mehr ihr Ende nah ist.

Ob noch mein Haar geblieben, wie, oder fortgegangen.] In diesen Zeilen steckt eine große Einfalt, die nothwendig gefallen muß; aber schwer in Uebersetzungen zu erreichen ist.

Daß süßer Scherz den Alten zc.] Er suchte sich, sagt der Abt Chauvieu, die Todesstrafe noch mit Blumen zu bestreuen:

Il sema de fleurs le chemin,
 Qui le mena dans l'Elisée.

XII. Ruf